

## CHAPTER V

### CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

This chapter presents conclusions that can be drawn from this research and recommendations for students of translating major, translator, and future researcher regarding the analysis of metaphor translation in literary works.

#### 5.1 Conclusions

This study finds out that there are two types of metaphor of the total number of 155 sentences found in the novel *“The Various Flavors of Coffee”*, namely: live metaphor (79 items or 68.70%) and dead metaphor (36 items or 31.30%). Next, there are five ways of translating metaphors that are proposed by Larson: (1) keeping the metaphor, (2) translating the metaphor as simile, (3) substituting the metaphor with similar term in target language, (4) explaining the metaphor, and (5) translating the metaphor without keeping the metaphorical meaning. The first strategy is the most frequently used whereas the least used is the third strategy. It is happened because there are some difficulties in finding the equal term in target language.

Based on some criteria namely grammaticality, accuracy, terminology, consistency, cultural identity, and overall impressions (Kahl, 1990), the quality of its translation is “good”. However, terminology and cultural identity should be taken more into consideration to get a good quality of translation.

**Putri Andam Dewi, 2014**

*An Analysis of Metaphor Translation in Anthony Capella’s Novel Titled “The Various Flavors of Coffee”*  
Univeristas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

## 5.2 Suggestions

In regard to the research, the researcher proposes some suggestions that might be helpful for those who are interested in conducting research in this field.

First, involve more participants so the result will be more valid and reliable. It will be better if the participants are the translators, and the experts are the certified translators.

Second, before translating any metaphors, the translator should have the knowledge about metaphors in source language and target language. The translator should be able to find strategies to translate metaphor without losing its aesthetic.

Last but not least, for further study, which investigate related issue, can discuss about the relation between the strategies of translating metaphors with the translators' competence.

**Putri Andam Dewi, 2014**

*An Analysis of Metaphor Translation in Anthony Capella's Novel Titled "The Various Flavors of Coffee"*  
Univeristas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu